
Préface

Ce numéro contient les articles retenus lors de l'appel non thématique de l'automne 2009. Pour cet appel, des propositions ont été sollicitées sur tous les aspects du traitement automatique des langues, notamment : pragmatique, discours, sémantique, syntaxe et lexique ; phonétique, phonologie et morphologie ; analyse et génération de la langue parlée et écrite ; modèles logiques, symboliques et statistiques des langues ; extraction d'information et fouille de données textuelles ; traitement multilingue, traduction automatique et aides à la traduction ; interfaces en langue et systèmes de dialogue ; interfaces multi-modales à composantes linguistiques ; outils et ressources linguistiques ; évaluation de systèmes ; terminologie, acquisition de connaissances à partir de textes ; recherche multimodale ; linguistique de corpus ; utilisation d'outils de TAL pour la modélisation linguistique ; enseignement assisté, enseignement des langues ; applications du TAL. L'important, quel que soit le thème, étant que les aspects liés au traitement automatique des langues soient mis en valeur.

L'appel a suscité 28 soumissions, parmi lesquelles 12 articles ont été retenus pour publication à l'issue du processus de relecture (taux de sélection : 42,8 %). Précisons que le volume 51 de la revue (parution en 2010) inclura de nouveau un numéro non thématique.

Rappelons qu'en complément des articles, la revue TAL publie des notes de lecture de livres et des résumés de thèse. Nous encourageons donc nos lecteurs à nous envoyer de telles informations, en se mettant en contact avec Denis Maurel (pour les notes de lecture) et Fiammetta Namer (pour les résumés de thèse), que nous remercions chaleureusement pour leur travail.

Enfin, cette préface est aussi l'occasion de fournir quelques données chiffrées sur les derniers numéros de notre revue. Il est en effet courant que les instances académiques (comités de sélection, etc.) demandent que les dossiers de candidature mentionnent pour chaque publication listée le taux de sélection (aussi appelé taux d'acceptation) de la revue ou de la conférence concernée. Le tableau 1 donne un récapitulatif des taux de sélection des articles soumis aux appels thématiques et non thématiques de la revue TAL de 2007 à 2009. Ces taux de sélection sont calculés pour chaque appel. Ils ne concernent pas les soumissions ou resoumissions hors appels, pour lesquelles nous n'avons pas rassemblé les données nécessaires aux statistiques. On constatera que le taux de sélection, en moyenne de 45 % sur cette période, varie avec les appels. Le principe suivi par le comité de rédaction est d'accepter les articles selon leur qualité, indépendamment du nombre d'articles soumis, ce qui peut amener de temps en temps à des numéros plus ou moins longs (de 4 à 12 articles sur la période 2007–2009). Ajoutons que le classement par l'AERES de la revue *TAL* en catégorie A, en

<i>Intitulé</i>	<i>Vol</i>	<i>N°</i>	<i>Année</i>	<i>Soumis</i>	<i>Acceptés</i>	<i>% acceptés</i>
Évaluation	48	1	2007	15	7	46,7 %
Communication assistée	48	2	2007	8	4	50,0 %
Langues des signes	48	3	2007	9	6	66,7 %
<i>Sous-total</i>			<i>2007</i>	<i>32</i>	<i>17</i>	<i>53,1 %</i>
Varia	49	1	2008	33	7	21,2 %
Plates-formes	49	2	2008	23	10	43,5 %
Phonologie	49	3	2008	12	7	58,3 %
<i>Sous-total</i>			<i>2008</i>	<i>68</i>	<i>24</i>	<i>35,3 %</i>
Varia	50	1	2009	28	12	42,8 %
Langues anciennes	50	2	2009	23	9	39,5 %
Apprentissage	50	3	2009	13	8	61,5 %
<i>Sous-total</i>			<i>2009</i>	<i>64</i>	<i>29</i>	<i>45,3 %</i>
<i>Total</i>			<i>2007-2009</i>	<i>164</i>	<i>70</i>	<i>42,7 %</i>

Tableau 1. *Taux de sélection aux appels de la revue TAL en 2007–2009*

dépît de toutes les réserves que ce type de classement peut susciter, est un signal positif de la bonne appréciation des travaux publiés dans la revue, et un encouragement à améliorer la régularité et la qualité de nos publications.

L'origine géographique des articles publiés témoigne quant à elle de l'aspect international de la revue, la composition du comité de rédaction étant une autre composante de cet aspect. Le tableau 2 indique pour la même période, 2007–2009, la proportion d'articles publiés dont le premier auteur appartenait à une équipe hors de France : environ 35 % des articles provient d'auteurs internationaux, en légère augmentation par

Évaluation	48	1	2007	71,4 %	28,6 %
Communication assistée	48	2	2007	0,0 %	0,0 %
Langues des signes	48	3	2007	16,7 %	16,7 %
<i>Sous-total</i>			<i>2007</i>	<i>35,3 %</i>	<i>17,7 %</i>
Varia	49	1	2008	28,6 %	0,0 %
Plates-formes	49	2	2008	30,0 %	30,0 %
Phonologie	49	3	2008	14,3 %	0,0 %
<i>Sous-total</i>			<i>2008</i>	<i>25,0 %</i>	<i>12,5 %</i>
Varia	50	1	2009	16,6 %	0,0 %
Langues Anciennes	50	2	2009	66,6 %	66,6 %
Apprentissage	50	3	2009	50,0 %	37,5 %
<i>Sous-total</i>			<i>2009</i>	<i>41,4 %</i>	<i>31,0 %</i>
<i>Total</i>			<i>2007-2009</i>	<i>34,3 %</i>	<i>21,4 %</i>

Tableau 2. *Proportion des articles publiés de premier auteur hors de France, proportion des articles publiés rédigés en anglais*

rapport à 2006-2007. La langue dans laquelle les articles sont écrits est contrainte par la règle énoncée dans tous les appels à communications de la revue : « Les soumissions en anglais ne sont acceptées que pour les auteurs non francophones . » La proportion d'articles publiés en anglais (21 % en moyenne en 2007–2009, là encore en augmentation) montre que les auteurs sont en grande majorité francophones mais témoigne de la volonté de la revue de s'ouvrir. Comme pour le taux de sélection, cette proportion varie selon les numéros, avec une forte pointe en 2009 sur le numéro consacré aux langues anciennes.

Par définition, les douze articles regroupés dans le présent numéro n'ont pas d'unité thématique. L'importance des enjeux lexicaux (1,6,7,11,12) se dégage néanmoins, que l'on peut étendre, dans une certaine mesure, aux termes (10) et entités nommées (4). Le multilinguisme (11,12) est aussi présent, celui-ci faisant largement appel à des techniques d'alignement envisageables pour d'autres contextes (3). Par ailleurs, il est réjouissant de constater que les vénérables TAG continuent à susciter de nouveaux travaux (5, 9).

1) *Un modèle formel de descriptions lexicales – formalismes BDéf et structures de traits typées*, Lucie Barque, Alexis Nasr

2) *Une approche textuelle pour l'analyse de textes de recommandations médicales*, Amanda Bouffier

3) *Alignement monolingue avec recherche de déplacements pour la critique génétique*, Julien Bourdaillet

4) *Résolution de métonymie des entités nommées : proposition d'une méthode hybride*, Caroline Brun, Maud Ehrmann, Guillaume Jacquet

5) *D-STAG : un formalisme d'analyse automatique de discours fondé sur les TAG synchrones*, Laurence Danlos

6) *SLAM – Solutions lexicales automatiques pour métaphores*, Yann Desalle, Bruno Gaume, Karine Duvignau

7) *Similitude entre les sens d'usage d'un terme dans un réseau lexical*, Mathieu Lafourcade, Alain Joubert

8) *Analyse conjointe du signal sonore et de sa transcription pour l'identification nommée de locuteurs*, Vincent Jousse, Sylvain Meignier, Christine Jacquin, Simon Petitrenaud, Yannick Estève, Béatrice Daille

9) *Convertir des grammaires d'arbres adjoints à composantes multiples avec tuples d'arbres (TT-MCTAG) en grammaires à concaténation d'intervalles (RCG)*, Laura Kallmeyer, Yannick Parmentier

10) *Évaluation des outils terminologiques : enjeux, difficultés et propositions*, Adeline Nazarenko, Haïfa Zargayouna, Olivier Hamon, Jonathan van Puymbrouck

11) *Points d'ancrage pour l'extraction lexicale bilingue à partir de petits corpus comparables spécialisés*, Emmanuel Prochasson, Emmanuel Morin

12) *Extraction de collocations et leurs équivalents de traduction à partir de corpus parallèles*, Violeta Seretan

Signalons que les articles 4, 9 et 12 sont des versions étendues d'articles primés aux conférences TALN 2008 et 2007 (pour l'article 12).

Béatrice DAILLE – LINA, université de Nantes
Yves LEPAGE – GREYC, université de Caen Basse-Normandie
Éric VILLEMONTÉ DE LA CLERGERIE – INRIA Rocquencourt
François YVON – LIMSI

Merci aux relecteurs spécifiques de ce numéro :

Claude Barras, LIMSI, Orsay
Patrice Bellot, LIA, Avignon
Frédéric Bimbot, IRISA, Rennes
Hervé Blanchon, LIG, Grenoble
Jacques Bouaud, AP-HP & Université Paris 6, Paris
Philippe Boula de Mareüil, LIMSI, Orsay
Pierre Boullier, INRIA, Paris
Farid Cerbah, Dassault Aviation, Paris
Vincent Claveau, IRISA, Rennes
Francis Corblin, Université Paris 4, Paris
Maxime Crochemore, IGM, Marne-La-Vallée
Joseph Dichy, ENS, Paris
Gil Francopoulo, Tagmatica, Paris
Emmanuel Giguet, GREYC, Caen
Pierre Isabelle, NRC, Canada
Aurélien Max, LIMSI, Orsay
Sylvain Pogodalla, LORIA, Nancy
Thierry Poibeau, LIPN, Villetaneuse
Sophie Rosset, LIMSI, Orsay
Holger Schwenk, LIUM, Le Mans
Kamel Smaïli, LORIA, Nancy
Yannick Toussaint, LORIA, Nancy
Jesse Tseng, LORIA, Nancy
Fabienne Venant, LORIA, Nancy
Jean Véronis, LIF, Marseille
Michael Zock, LIF, Marseille

ainsi qu'aux membres du comité de rédaction de la revue
(voir pages d'en-tête de ce numéro).